Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 4:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | gdyż sam Pan na rozkaz na głos władcy zwiastunów i na trąbę Boga zejdzie z nieba i martwi w Pomazańcu powstaną najpierw |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż sam Pan w\* okrzyku (rozkazu), w głosie archanioła i trąby Bożej zstąpi z nieba;\*\* wtedy najpierw powstaną ci, którzy umarli w Chrystusie,\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | że sam Pan na wezwanie. na głos archanioła i na trąbę Boga zejdzie z nieba. i martwi w Pomazańcu wstaną (z martwych) najpierw,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | gdyż sam Pan na rozkaz na głos władcy zwiastunów i na trąbę Boga zejdzie z nieba i martwi w Pomazańcu powstaną najpierw |

1. 1) w okrzyku, ἐν κελεύσματι, l. okrzykiem, przy okrzyku. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Jud 9 [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 24:31</x> [↑](#footnote-ref-4)